

ZHUANKE CIDIANXUE

杨祖希 徐庆凯 著

专 科
辞 典 学

四川辞书出版社

责任编辑：杨 广 霜

封面设计：黄 汉 庭

版式设计：周 汝 清

专 科 辞 典 学

杨祖希 徐庆凯 著

出	版：四川辞书出版社
	成都市盐道街三号
发	行：四川省新华书店
印	刷：四川新华印刷厂
开	本：787×1092毫米 1/32
版	次：1991年8月第一版
	1991年8月第一次印刷
印	张：12.125 字数：260千
印	数：1,500册

ISBN7—80543—159—0/Z·11

定 价：5.45 元

前 言

1978年党的十一届三中全会以后，我国的辞书事业出现了百花争艳的繁荣景象。随着辞书编纂实践的发展，辞书学的研究也日益昌盛。据不完全统计，在1979—1988年期间，我国出版的汉语辞书中，语文辞典有438种，专科辞典有710种，百科全书有77种。不难看出，在语文辞典、专科辞典和百科全书三足鼎立的局面中，由于实践的多方面的需要，专科辞典是发展得最快的。但就辞书学的各个分支而言，专科辞典学的研究至今还是一个薄弱环节。这主要是因为，在理论上把辞书、辞典归结为语文辞典的传统观念根深蒂固，要冲破习惯势力的束缚和影响实非易事。关于专科辞典学，国内外尚无专著问世，论文也发表得很少，我们或可属于最早的探索者的行列。

我们和专科辞典结下不解之缘，完全是实践的结果。我们长期在上海辞书出版社从事编辑工作。《辞海》（1979年版）的编辑工作结束后，我们的工作重点转移到专科辞典的编纂上。十年来，我们参加了几十部专科辞典的编辑工作，也参加了一些专科辞典的撰写工作。在这过程中，既有成功的经验，也有失败的教训。我们认为，对这些经验教训加以研究、总结，使之不同程度地上升为理论，既可供同行尤其

2 前 言

是后来人参考，也有利于自己业务水平的提高。因此，我们陆续在《辞书研究》、《编辑学刊》、《编辑之友》等刊物上发表了几十篇文章，初步形成了自己的系统见解。现将这些成果加以整理，并作了大幅度的增补充实，写成此书，意在促进专科辞典事业的进一步兴旺，推动专科辞典学的发展。

我们所作的探索，自不免有粗浅、不足之处，敬请读者指正。我们将在今后的工作中继续学习、研究，争取不断加深对专科辞典的认识，把自己的研究成果提高到新的水平。

著 者

1989年5月

目 录

绪 论	(1)
第 一 章 专科辞典的性质	(15)
第一节 辞典的共性	(15)
第二节 专科辞典的个性	(22)
第 二 章 专科辞典的类型	(26)
第一节 划分辞书类型的重要意义	(26)
第二节 专科辞典的类型	(31)
第 三 章 专科辞典的编纂过程	(45)
第一节 专科辞典编纂工作的特征	(45)
第二节 专科辞典编纂工作的阶段和工序划分	(47)
第三节 设计阶段的任务	(50)
第四节 编写阶段的任务	(52)
第五节 作者互审阶段的任务	(55)
第六节 定稿阶段的任务	(57)
第七节 编发阶段的任务	(58)
第八节 出版阶段的任务	(60)
第九节 专科辞典编纂工作的科学管理	(62)
第十节 专科辞典编纂的组织工作	(68)

2 目 录

第 四 章	专科辞典的总体设计	(72)
第一节	总体设计的意义和作用	(72)
第二节	决定总体设计方案的四种因素	(75)
第三节	专科辞典的内容设计	(77)
第四节	专科辞典的形式设计	(82)
第五节	专科辞典总体设计的成果	(85)
第 五 章	专科辞典的编写体例	(87)
第一节	体例的涵义和作用	(87)
第二节	专科辞典的编纂条例	(91)
第三节	专科辞典的释文体例	(93)
第四节	专科辞典的加注外文问题	(113)
第五节	专科辞典的统一用语问题	(119)
第 六 章	专科辞典的选词	(126)
第一节	选词的方法	(126)
第二节	对词目的要求	(128)
第 七 章	专科辞典的释义	(135)
第一节	专科辞典释义的特点	(135)
第二节	专科辞典释义的原则	(137)
第三节	定义	(199)
第四节	义项	(219)
第 八 章	专科辞典稿件的审读和加工	(228)
第一节	审读的程序和准备工作	(229)
第二节	审读的任务	(230)
第三节	审读的态度	(231)
第四节	审读的方法	(232)
第五节	加工的任务	(234)

第九章	专科辞典的交叉工作	(243)
第一节	什么是交叉条目	(243)
第二节	搞好交叉是一项艰巨的任务	(248)
第三节	搞好交叉的几个方法	(255)
第十章	专科辞典的附属成分	(258)
第一节	前言、后记	(258)
第二节	凡例	(264)
第三节	插图	(266)
第四节	附录	(273)
第五节	词目表和词目索引	(275)
第六节	编纂者名单	(282)
第十一章	专科辞典稿件加工后的编辑工作	(284)
第一节	合编工作	(284)
第二节	通读校样	(286)
第三节	重版工作	(291)
第十二章	专科辞典简史	(294)
第一节	辞书史和辞书学的关系	(294)
第二节	国内外专科辞典史研究的现状	(295)
第三节	研究专科辞典史的基本观点	(296)
第四节	按学科分的专科辞典简史	(299)
第五节	按性质分的专科辞典简史	(312)

绪 论

本书名为《专科辞典学》，按照常规，应该开门见山，直接从专科辞典讲起。但是我们考虑，专科辞典是辞典的一种类型，辞典是辞书的一种类型，而辞书又是工具书的一种类型；要了解专科辞典，必须先对工具书、辞书、辞典有所了解。而辞书学界目前在这方面意见还很分歧，讨论也很不够。因此，我们想在《绪论》中稍稍越出书名所规定的范围，先给读者提供一些背景知识，然后再回到本题上来。

按照编制特点和使用习惯，书籍可分为普通书和工具书两大类。“工具”两字，清楚地表明这类书籍不同于普通书的质的区别，同时也概括地表明这类书籍的使命是为学习、工作和日常生活提供工具。“工具书”一词，英文称作reference book，俄文称作справочник。这些外文名称，因为兼有其他涵义，并且不够一针见血，都不像汉文“工具书”一词那样确凿无疑、曲尽其妙地点出此类书籍的性质和特点。

工具书和普通书的最大区别，在于工具书必须有检索性。缺乏检索性，工具书也就不成其为工具了。普通书虽然都编有目录，有些普通书还在书末附有索引，并不是一点都没有检索功能，但是工具书的检索功能，远非普通书所可比

拟。

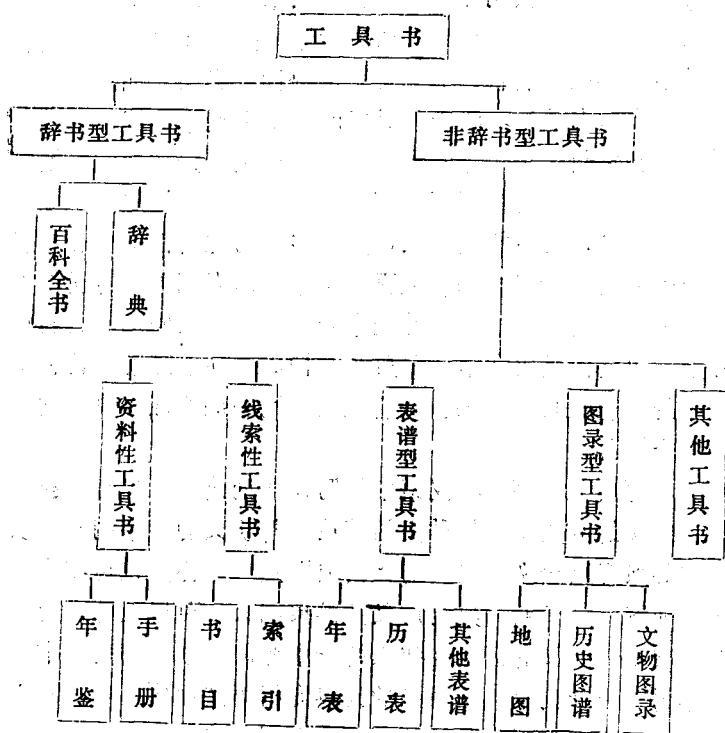
工具书和普通书的划分是相对的，两者之间并不存在不可逾越的鸿沟。有些工具书同时也是某方面的专门著作，如《说文解字》既是字典，又是研究汉字的文字学专著。有些普通书也可充作工具书，如史书、地方志、学案、政书等。

古今中外各类辞书将工具书收作专条进行注释的，为数不多。对工具书所下的定义，也颇不一致。我们所下的定义和简要解释是：“工具书是汇集特定范围的知识，按照某种次序加以编排，供人检索查阅的书籍。其功用主要在于解惑释疑，提供资料，指引线索，指点读书门径。”

工具书种类繁多，古今中外有许多不同的分类模式。我们认为下页所列的模式比较可取。

该表中的其他工具书，是指企业机关录、地址簿、电话簿等。其他表谱，又可进一步分为人物表谱、职官表谱、地理表谱等。年谱属于人物表谱，不单独置类。

“辞书”一词，是中国和日本特有的工具书分类用语。它在工具书中品种最多，数量最大，用途最广。中国早期辞书学文献（如1915年的《辞源说略》和1936年的《辞海编辑大纲》）将辞书分为普通辞书和专门辞书，以普通辞书指语文辞典（包括字典）和综合性辞典，专门辞书指百科全书和专科辞典。在我国现代辞书研究和辞书编纂实践中，辞书有广狭两义。广义的辞书是一切种类的辞典和百科全书的统称；狭义的辞书与广义的辞典同义，指的是一切种类的辞典。“辞书”一词译成英文，按照广义，可译作 *lexicographical works*；按照狭义，可译作 *dictionaries*。我们持广义的理解。



广义的辞书包括百科全书和辞典。辞典的进一步分类在下面详述。对于百科全书，通常将它分成综合性的和专科性的两类。中国和日本古代类书，一般认为是中国和日本古代的百科全书，如《不列颠百科全书》第15版“百科全书”条认为15世纪初编成的《永乐大典》“可能是一部有史以来最大的百科全书。”因辑录的对象和主要用途不同，类书可分为主要辑录百科资料（历代史事、典章文物、天文地理、

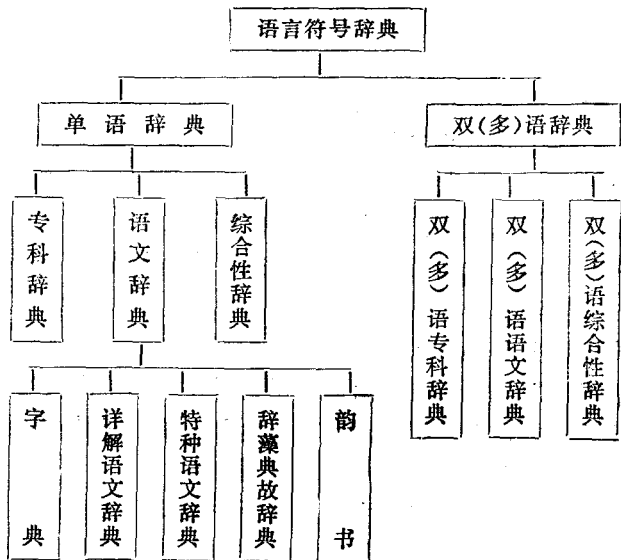
鸟兽草木、人事仪制等)的百科性类书,如南宋王应麟辑的《玉海》,清陈元龙辑的《格致镜原》;主要辑录语文资料(成语、典故、名言、隽句等)的语词性类书,如唐虞世南辑的《北堂书钞》,清康熙时辑的《子史精华》等;以及既辑录百科资料又辑录语文资料的综合性类书,如明俞安期辑的《唐类函》,清张英等辑的《渊鉴类函》。按照所包括的学科的数量,百科性类书又可进一步分为综合性类书和专科性类书,前者相当于综合性百科全书,后者相当于专科性百科全书。百科全书、百科性类书和专科辞典共同构成百科性辞书,语词性类书和语文辞典共同构成语词性辞书,百科全书中的综合性百科全书、综合性类书则和综合性辞典共同构成综合性辞书。

“辞典”一词,在汉语中常写作“词典”,也有广狭两义。广义的辞典指一切种类的辞典,与狭义的辞书同义。狭义的辞典专指语文辞典。对“词典”这一名称,也可作广狭两种理解。广义的词典与广义的辞典同义,可以交替使用,但一般不将广义的词典与狭义的辞书等同起来,因而辞书通常不另写作“词书”。狭义的词典专指语文词典,可与狭义的辞典通用,但以写作“语文词典”者居多。

随着科学技术的发展,当代的知识载体已经不以语言为限,所以对当代辞典进行分类,首先要以知识载体为标准,分为语言符号辞典和非语言符号辞典。前者即通常所说的辞典,后者有程序设计辞典(又可分为机器语言辞典、汇编语言辞典、算法语言辞典)等,或以特种辞典名之。本书中所说的辞典,都是指语言符号辞典。

语言符号辞典按语种分,有单语辞典和双(多)语辞典

两种类型，二者又各进一步分为只收专科词语的专科辞典，主要收录普通词语的语文辞典与兼具专科辞典和语文辞典特点的综合辞典。我们认为辞典的分类以下列模式为佳：



专科辞典的进一步分类将在第二章中详细介绍，这里从略。也有将字典和语文词典并列起来的。我们认为字典是以字为主要收录单位的语文词典，所以主张归在语文辞典项下。详解语文辞典亦称普通语文辞典，它主要汇集一种语言里的普通词语，从词义方面进行详细或比较详细的解释，同时又在词（字）形、读音、用法等方面加以说明。通常所说的语文辞典，多指详解语文辞典。特种语文辞典亦称专门语文辞典，它们都有特殊的用途，如词源辞典、用法辞典、成语辞典、名句辞典、同义词辞典、反义词辞典、正形

辞典、正音辞典等。辞藻典故辞典也可归入特种语文辞典项下，但因为它是汉语所特有的语文辞典品种之一，具有不同于现代特种语文辞典的意义和功用，所以我们将它单独划为一类。常见的辞藻典故辞典，有清张玉书等编的《佩文韵府》和张廷玉等编的《骈字类编》。韵书是分韵编排的字典，供写作韵文时检查押韵之用，在中国古代，与字书、类书共同构成工具书的三大品种。综合性辞典是综合专科辞典和语文辞典双重特点的辞典，如中国的《辞海》、《辞源》，法国的《小拉鲁斯》、《大拉鲁斯》等。

关于工具书、辞书和辞典，就扼要介绍如上。下面我们来谈谈专科辞典。

专科辞典之名，在各种类型的辞书中出现较晚，而且从目前情况来看，主要在我国被广泛使用。1965年出版的《辞海·未定稿》，即已列有“专科辞典”一条。但是在国外，对专科辞典的看法却很不一致，举例如下：

一、《不列颠百科全书》第14版“辞典”条中没有提到专科辞典。第15版《百科简编》“辞典”条中将辞典分为单语辞典、双语（或多语）辞典、人名辞典和专门术语辞典（dictionary of specialized terms），《百科详编》“辞典”条中则称为“术语辞典”（dictionary of technical terms）。这里所说的专门术语辞典或术语辞典，有些同汉语所说的专科辞典相类似，但是它们的收录对象只以术语为限，不像汉语所说的专科辞典既收术语，又收人名等专名。

二、《简明不列颠百科全书》“词典”条认为，“有些按字母顺序排列其条目的工具书亦称‘词典’，如传记词典，纹章学词典，塑料制品词典。”这一表述没有提到专科辞

典，而且反映了西方相当流行的观点：专科辞典不是辞典，只是在“按词”排列这一点上，才使它具有“辞典”的外壳。

三、《苏联大百科全书》第2版“辞典”条认为辞典基本上分为百科辞典和语文辞典两大类型，并认为百科辞典可以是综合性的，如《布罗克豪斯和叶夫伦百科辞典》、《苏联大百科全书》；也可以是专科性的，如《医学大百科全书》、《法律辞典》。该书没有使用“专科辞典”这一术语，而是将专科辞典包括在百科辞典之内，同百科全书、术语辞典、人名辞典并列。该书第3版“辞典”条中有关辞典分类的阐述，基本上同第2版类似，但在“辞典学”条中，则认为辞典可分为单语辞典、双语辞典、教学辞典和科学技术辞典（научнотехнический словарь，亦称 терминологический словарь，即术语辞典）。

四、在苏联辞典学界，还有这样一种见解：辞典可分为知识辞典和语文辞典两大类；知识辞典包括百科辞典（通称“百科全书”）、专科辞典（специальный словарь）、术语辞典、人名辞典、地名辞典和作品辞典。

五、在法国，凯马达（B. Quemada）将辞典按照它们所提供的信息的性质分为语文辞典和百科辞典两大类，二者又都进一步分为普通辞典和专门辞典（dictionnaire spécial）。百科辞典项下的专门辞典包括观念辞典、专名辞典和事物辞典，专名辞典又包括历史辞典和地理辞典。

六、在日本，没有“专科辞典”一词，而是将专科辞典或者称作“事典”（如平凡社的《哲学事典》）或者称作“辞典”（如岩波书店的《哲学辞典》），并将专科辞典、百科辞典、百科全书一起归入百科事典类。

根据上面简略的介绍，可将国外对专科辞典的看法归纳成三种：

一、不使用“专科辞典”这一术语，不承认专科辞典也是辞典的一种类型。

二、承认有专科辞典存在，但认为它只有辞典的外壳，而不是真正的辞典。

三、承认专科辞典也是辞典的一种类型，但是不使用“专科辞典”这一名称，而是称作专门术语辞典、科学技术辞典、术语辞典、专门辞典等，将它归入百科辞典或知识辞典项下，并对它所包括的内容作较狭的理解。

将专科辞典同语文辞典并列为辞书的一大基本类型，并赋予它以“专科辞典”的名称和广泛的含义，可以说是我国辞书学界的创造。在我国，专科辞典的编纂实践得到重视，专科辞典学的研究逐渐开展，都在世界各国中居于前列。综合各家的论述和我们自己长时间参加专科辞典编纂的体会，我们认为可以对专科辞典下这样的定义，作这样的解释：

专科辞典是语言符号辞典（即通常所说的辞典）的一种。是以专科词语（包括各学科专门术语和专有名词）为收录单位，按照不同的要求逐一提供必要的信息，并按一定方式编排的工具书。它与语文辞典的最基本的区别，是不收普通词语，而语文辞典则以收录普通词语为主，兼收少量已经进入普通词汇的专科词语。按照词目和释文是否分别使用两种或两种以上语言，分为单语专科辞典、双语专科辞典和多语专科辞典。只称专科辞典时，通常指单语专科辞典。单语专科辞典对专科词语的收录和诠注，远较语文辞典广泛而又详尽。按照所包括的学科的数量，专科辞典分为单科辞典、

多科辞典和百科辞典。单科辞典以汇集本学科的词语为主，择要选收相关学科中同本学科关系密切的词语。多科辞典汇集两种以上但并非所有学科的词语。百科辞典则包括一系列学科。由于学科的划分是多层次的，所以单科辞典、多科辞典和百科辞典的划分是相对的。同一本专科辞典，从学科分类较高的层次来看是单科辞典，而从较低的层次来看则是百科辞典。按照收录的对象，专科辞典分为汇集一个学科的所有词语（术语、学说名、学派名、人名、地名、书名、机构名、事件名等）的学科辞典（如文学辞典），专收术语的术语辞典，专收专有名词的专名辞典（一般将兼收人名、地名的辞典，以及只收机构名的辞典归入专名辞典，而将专收人名、地名或书名的辞典分别置类），专收人名的人名辞典，专收地名的地名辞典，专收书名的书名辞典六类。中国历史上的政书，可视为中国古代的一种专科辞典。按照规模，专科辞典分为大中小三种基本类型，另有介于两种基本类型之间的亚型。“专科辞典”一词，根据联合国教科文组织1976年刊行的《文献与情报工作辞典》的定名，可采用special dictionary作为英文名称。

关于专科辞典，也有这样的定义：“汇集、解释某一门类学科名词的一种辞典。”这一定义不足以概括专科辞典的本质，有两方面的缺点：一是对于“某一门类学科名词”，通常理解为某一学科的术语，因此，这一提法容易产生专科辞典只指术语辞典的看法；一是有些专科辞典，对所收词语是不作解释的，如双（多）语专科辞典，因此，说它们都能提供信息是可以的，说它们对所收词语都作出解释，则未免以偏概全。

关于专科辞典和百科辞典的关系，国内外目前有不同的

见解，归纳起来，不外乎下列三种：

一、将专科辞典和百科辞典都归属于辞典，认为百科辞典包括专科辞典，以前者为上位概念，后者为下位概念。

二、将专科辞典和百科辞典都归属于辞典，认为专科辞典包括百科辞典，以前者为上位概念，后者为下位概念。

三、将专科辞典归属于百科辞典，百科辞典归属于百科全书，认为百科辞典是采取辞典编纂形式的案头百科全书，是语文辞典与百科全书之间的过渡桥梁，专科辞典则是单科性的百科辞典。

我们持第二种见解。

对什么是专科辞典作了必要的说明之后，就可以进而说明什么是专科辞典学了。

顾名思义，专科辞典学就是以专科辞典作为研究对象的学科。这个定义是不错的，但是如果说得更加严密一些，最好在“专科辞典”前面加上“单语”二字，改为“单语专科辞典”。因为按照所使用的语种的数量，专科辞典可以分为单语的和双（多）语的两种。通常所说的专科辞典，仅指单语专科辞典；专科辞典学的研究对象，也以单语专科辞典为限。至于双（多）语专科辞典，则与双（多）语语文辞典、双（多）语综合性辞典合在一起，共同构成双（多）语辞典学的研究对象。

专科辞典学是辞书学的一个分支。辞书学是一个学科群，由辞书学概论、百科全书学、语文辞典学、专科辞典学、综合性辞典学、双语辞典学、非语言符号辞典学、比较辞书学等分支组成。其中辞书学概论亦称普通辞书学，是研究辞书编纂的一般性理论和共同性问题的辞书学分支，是辞